



TORAH OHR • PARSHAS TERUMAH • MAAMAR 3

כִּי־ק אֲדַמּוּיִר נִיֵּעַ

Explication du sujet des chérubins



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/torah-ohr/terumah/3/

1 כ"ק [כתב יד קדש] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדין]

[Tiré de] l'écriture sainte de notre maître, notre enseignant et notre Rabbi, dont l'âme repose dans l'Éden.

2 ביאור לענין הכרובים

Explication du sujet des chérubins.

3 כשהנוק' [כשהנוקבא] היא כנ"י [כנסת ישראל] עומדת פכ"פ [פנים בפנים] עם ז"א ושיוון בקומתו ומקבלת ג"כ המוחין דא"א [דאבא וא"מא] וכתר א' לשניהם.

Lorsque Noukva (le féminin / Mal'hout), qui est la Communauté d'Israël (Knesset Israël), se tient face à face avec Zeir Anpin (les attributs émotionnels), à stature égale, qu'elle reçoit elle aussi les mo'hin d'Abba et Imma ('Hokhma et Bina), et qu'un seul Kéter (la Couronne) est commun à tous deux,

אזי נקראים אחים וזה היה ע"י קבלת התורה [דנפקא מחו"ב [מחכמה ובינה]] פכ"פ [פנים בפנים]. והנה באצ"י נקראים אדם הגדול ואנפי רברבי להיות אוא"ס [אור אין סוף] מלובש גם בכלים ולזאת איהו וגרמוהי חד.

ils sont alors appelés frères. Et cela eut lieu par le don de la Torah (qui émane de 'Hokhma et Bina), reçue face à face. Or, dans le Monde d'Atsilout (Émanation), ils sont appelés « l'homme grand » (Adam HaGadol) et « les grands visages » (anpei ravrevei), puisque la Lumière infinie (Or Ein Sof) est également revêtue dans les réceptacles ; c'est pourquoi « Lui et Ses réceptacles sont un » (ihou vegarmohi 'had).

וע"י המשכן ובהמ"ק [ובית המקדש] שצמצם שכינתו מבין כדי ארון בעשיה אזי נק' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אנפי זוטרי בגמרא והן הן הכרובים.

Et, par le Michkan et le Saint Temple (Beit HaMikdash), où Il contracta Sa Chekhina (Présence divine) entre les barres de l'Arche, dans le Monde d'Assiya (Action), Zeir Anpin et Noukva sont alors appelés « les petits visages » (anpei zutrei) dans la Guemara ; ce sont précisément les chérubins.

4 ולפי שעולם העשיה עולה לאצ"י ג"פ [ג' פעמים] בכל יום. לכן יש לכרובים כנפים פרושים למעלה לעופף לאצ"י.

Et puisque le Monde d'Assiya (Action) s'élève au Monde d'Atsilout (Émanation) trois fois chaque jour, les chérubins ont donc des ailes déployées vers le haut, pour s'envoler vers Atsilout.

ונודע שהז"א הוא תכלית ירידת אוא"ס [אור אין סוף] מלמעלה למטה בכדי להאיר אח"כ לבי"ע ע"י הנוק' [הנוקבא] שהיא אימא תתאה שהוא מקור בי"ע שבאצי".

Or, on sait que Zeir Anpin (les attributs émotionnels) constitue le terme ultime de la descente de la Lumière infinie (Or Ein Sof) d'en haut vers le bas, afin d'illuminer ensuite Béria, Yetsira et Assiya par l'intermédiaire de Noukva (le féminin / Mal'hout), qui est « l'Imma inférieure » (Imma tata'a), source de Béria, Yetsira et Assiya qui se trouve en Atsilout.

לכן כתיב כרוב אחד מקצה מזה הוא קצה אוא"ס [אור אין סוף] שבז"א וכרוב א' מקצה מזה הוא מקור בי"ע ושרשם שבאצי" שמתלבש בהם ג"כ אוא"ס [אור אין סוף]

C'est pourquoi il est écrit : « Un chérubin à l'extrémité de ce côté » : c'est le terme de la Lumière infinie qui se trouve en Zeir Anpin ; « et un chérubin à l'extrémité de cet autre côté » : c'est la source de Béria, Yetsira et Assiya, ainsi que leur racine, qui se trouvent en Atsilout et sont également revêtues de la Lumière infinie.

ע"י המוחין דאוי"א [דאבא ואימא] הנותנים בראש הנוק' [הנוקבא] ע"י ז"א בעלה דרך מעבר לבד ולא בדרך התלבשות ממש כמו שהוא בזמן שאינו שוה בקומתה עמו רק מהחזה ולמטה כנודע.

par l'intermédiaire des mo'hin d'Abba et Imma ('Hokhma et Bina), qui sont transmis à la tête de Noukva par Zeir Anpin, son époux, uniquement en passant par lui, et non en étant véritablement revêtus en lui ; c'est ainsi lorsque sa stature n'est pas égale à la sienne, mais qu'elle [se tient] seulement à partir de sa poitrine vers le bas, comme on le sait.

5 והכרובים נעשים מקשה אחת מהכפורת שהוא בחי' כתר לשניה' [לשניהם] וגם בחי' מקיף על הלוחות שבארון שהן בחי' יסוד אבא שנתלבשו בעשיה בזמן המשכן והמקדש ובזמן עליית הכרובים הם מעלים גם הכפורת והלוחות לאצי'

Et les chérubins sont façonnés d'une seule pièce martelée avec le kapores (couvercle de l'Arche), qui est le niveau de Kéter (la Couronne) pour tous deux, et aussi le niveau de ce qui entoure (makif) les Tables qui se trouvent dans l'Arche. Celles-ci sont le niveau de Yessod (fondement) d'Abba, et furent revêtues dans le Monde d'Assiya (Action) à l'époque du Michkan et du Temple ; au moment de l'ascension des chérubins, ils élèvent également le kapores et les Tables jusqu'au Monde d'Atsilout (Émanation).

לכן כתיב סוככים בכנפיהם על הכפורת שהכפורת עולה עמהם ואחר החורבן נסתלקו זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שבאצילוי [שבאצילות] למקומם ולא חזרו להתלבש עוד בעשיה גשמיות אף בבית שני כי נגזזו הכרובים.

C'est pourquoi il est écrit : « abritant de leurs ailes l'espace au-dessus du kapores » ; autrement dit, le kapores s'élève avec eux. Après la Destruction, Zeir Anpin (les attributs émotionnels) et Noukva (le féminin / Mal'hout) d'Atsilout se retirèrent à leur place et ne furent plus revêtus dans l'Assiya physique, même dans le Second Temple, car les chérubins avaient été cachés.

אלא רק בבחי' פנימית העולמות ע"י עסק התורה של התנאים שבימי בית שני ואחריו בהלכות שהן פנימית רצה"ע [רצון העליון] שלא נתגלה בח"ע [בחכמה עילאה] הוא תורה שבכתב. וכנודע ממ"ש אשת חיל עטרת בעלה:

Mais ils ne furent revêtus que dans le niveau de la dimension intérieure (pnimiyout) des mondes, par l'étude de la Torah des Tannaïm, à l'époque du Second Temple et après celle-ci, dans les lois (halakhot), qui sont la dimension intérieure de la Volonté suprême, non révélée dans la 'Hokhma supérieure (Hokhma Ila'a), qui est la Torah écrite. Et [cela est] connu d'après ce qui est écrit : « Une femme de valeur est la couronne de son mari. »



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/torah-ohr/terumah/3/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak